 ISSN: 2340-9711 e-ISSN 2386-7027

ISSN: 2340-9711 e-ISSN 2386-7027 rita_06 | octubre 2016

Las palabras y las cosas

_reseña de José Antonio Flores Soto

La casa japonesa: espacio, memoria y lenguaje

Takeshi Nakagawa

Editorial Reverté, Barcelona, 2016.
311 páginas
24 x 16,5 cm

Takeshi Nakagawa es profesor de historia de la arquitectura; por eso sabe que esta suele contarse a través del repaso de los grandes edificios: aquellos convertidos en símbolos para la colectividad. Sin embargo, lo cotidiano, lo ligado a lo doméstico, pasa inadvertido en el silencio de la costumbre y la cercanía. *La casa japonesa* es un libro sobre la arquitectura de la vivienda tradicional de Japón. En él, el profesor Nakagawa presenta su visión del espacio doméstico vernáculo nipón –hoy diluido en la modernidad occidental– a una generación que no lo ha conocido.

Cada capítulo del libro está dedicado a una palabra. Así, palabra a palabra, el profesor Nakagawa recorre con lentitud los diferentes espacios de la casa tradicional japonesa de su infancia, que hoy casi solo existe en los museos. Su caminar pausado comienza en el exterior con la piedra para descalzarse (*kutsunugi-ishi*) y llega hasta el corazón del hogar, en el altar budista (*butsudan*). Paso a paso, elemento a elemento, la visión ofrecida en este lento y riguroso recorrido por capítulos es algo nostálgica y está llena de matices.

El esmero con que se describen tanto espacios como texturas y colores de materiales es admirable. Así, las distintas palabras que van describiendo los espacios de transición, las divisiones, los ambientes, los componentes, los accesorios, los materiales y los símbolos de la casa tradicional japonesa nos trasladan a un mundo cargado de sensaciones donde parece que el tiempo se ha detenido o que discurre mucho más lentamente. Es fácil imaginar el caminar sobre los gruesos tapices de paja (*tatami*), los efectos de la luz sobre las lacas de vivos colores o los matices en la sombra ofrecidos por aleros, celosías, mamparas y persianas; o también la agradable sensación del fuego que el hogar rehundido (*iroi*) proyecta en el espacio que lo rodea.

Tal vez en el relato haya una presencia exagerada de palabras japonesas, pero Nakagawa quiere trasmitir con ellas lo que representan los espacios, elementos y símbolos domésticos a los que nombran. Así, el relato arquitectónico se enriquece con los matices de la memoria. La experiencia lleva a describir con palabras los elementos arquitectónicos. Esos elementos se ilustran a su vez con multitud de imágenes de casas visitadas por Nakagawa y sus investigadores. En esta versión española, las imágenes han sido específicamente recopiladas por el equipo editorial, por lo que el relato gráfico a todo color es original de la edición.

La casa japonesa, además de la primera versión española del original japonés, es el quinto título de la colección que hace cuatro años comenzó la editorial Reverté con el Departamento de Composición Arquitectónica (DCA) de la Escuela de Arquitectura de Madrid. Como parte de las labores de investigación del DCA, el libro incluye un prólogo del profesor José Manuel García Roig sobre el 'japonismo' de los artistas de las vanguardias históricas y su influencia en los primeros arquitectos del Movimiento Moderno. También incluye un epílogo de la investigadora Nadia Vasileva sobre el hábitat japonés contemporáneo, donde se rastrean las pervivencias de la cultura tradicional de la que habla Nakagawa.

Así pues, este libro habla de la poética de lo cotidiano; establece un vínculo entre el lenguaje, la arquitectura y la experiencia, evocador de valores perdidos o a punto de perderse y susceptibles de rescatarse en parte para el habitar actual. Aunque se refiera a una cultura tan alejada de la nuestra, el viaje de Nakagawa por la casa japonesa nos enseña a mirar lo esencial de los espacios cotidianos; a aprender del silencio de esa 'arquitectura sin arquitectos'.